

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



# كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

## Fifteenth Sunday after Holy Cross & St Anthony of Egypt

الاحد الخامس عشر بعد الصليب

We are greatly indebted to St Athanasius of Alexandria for having written the monumental *Life of St Anthony* ca. 360 AD. St Anthony the Great was born in Egypt to wealthy parents in 251. After his parents' deaths he established the care of his sister among a group of consecrated virgins then, in an attempt to be faithful to the Gospel admonition, "If you want to be perfect, go, sell what you have and give to the poor, and you will have treasures in heaven" (Mt 19:21), he gave some of his lands to neighbors, sold the remainder, and donated everything to the poor. He then went into the desert to lead a solitary life of great asceticism. Fighting severe temptations of the devil for decades, word began to spread about this holy man. Eventually, hundreds of others flocked to be near Anthony and, finally, like-minded Christians following his pious example formed into early monastic communities. Originally shunning any human contact, he spent part of his life instructing others in the spiritual way. He was also known to have returned to civilization to fight Arianism and comfort those imprisoned and persecuted for the Faith. Eventually, though, he returned to his solitary life of asceticism. He reposed in the Lord in 356.

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of eternal life. Also, we pray unceasingly for deliverance from the current pandemic, remembering especially our elderly, vulnerable, health care workers – some of whom are members of this parish community. We remember, as they come in, the names and intentions submitted online. And, most especially, we commend your generosity to Our Lord: so many of you have supported us by donating your time, joining us in worship via live-stream or at Holy Angels; many of you have donated your treasure to St Jacob's, the Bishop's Appeal, and even Holy Angels' dome project; many of you have donated your talent but praying, singing, serving, baking, setting up and breaking down our liturgy. May the Lord richly reward your generosity!

**Health & Safety:** Please maintain social distancing, wearing masks and not congregating in the church or environs. Please help us sanitize the inside of the church and restrooms before we leave church for the day. Many thanks and blessings for your support!

### Troparion of the Resurrection (8<sup>th</sup> tone)

You descended from on high O compassionate One; and consented to burial for three days that You might free us from suffering. O Lord, our life and our resurrection, \* glory to You!

### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

### Kontakion

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

### Epistle: Hebrews 13: 17-21 p. 469 & 441

#### PROKIMENON (Tone 7)

Precious in the Lord's eyes is the death of his holy ones.

**Stichon:** How shall I make a return to the Lord for all the good he has done to me?

**Reading** from the Epistle of St. Paul to the Hebrews

**Brethren**, obey your superiors and be subject to them, for they keep watch as having to render an account of your souls -- so that they may do this with joy, and not with grief, for that would not be fitting for you.

Pray for us, for we are confident we have a good conscience, since we wish to live uprightly in all things.

### نشيد القيامة - (باللحن الثامن)

انحدرت من العلاء أيها المتحنن، وقبلت الدفن ثلاثة أيام، لكي تعتقنا من الآلام، فيا حياتنا وقيامتنا، يا رب المجد لك.

### طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### نشيد الختام (القنداق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين إليك. بل بما أنك صالحة، بادري إلى معونتنا، نحن الصارخين إليك بإيمان: هلمي إلى الشفاعة، وأسرعى إلى الابتهاال، يا ودة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

### رسالة تذكارة ابينا الجليل في القديسين نيقولاوس العجائبي

رئيس اساقفة ميرا في ليكيا - (صفحة 532 و 495)

#### مقدمة الرسالة

كريم لدى الرب موت صفيه

بماذا تكافئ الرب عن كل ما أعطانا

عبرانيين (13: 17-21)

يا إخوة. أطيعوا مُدبريكم وأخضعوا لهم. فإنهم يسهرون على نفوسكم سهراً من سيؤدي حساباً. حتى يفعلوا ذلك بسرور لا

But I more especially exhort you to do this, that I may be restored to you the sooner.

Now may the God of peace, who brought forth from the dead the great Pastor of the sheep, our Lord Jesus, in virtue of the blood of an everlasting covenant, fit you with every good thing to do his will, working in you what is well pleasing in his sight, through Jesus Christ, to whom is glory, forever and ever. Amen.

**ALLELUIA** (Tone 6)

Happy the man who fears the Lord! He will joyfully agree with his commands.

**Stichon:** His holiness shall endure for ever and ever.

### **Gospel Luke 19:1-10 - Page 182 (English) – Page 115**

**(Arabic)** At that time as Jesus was passing through Jericho, behold there was a man named Zacchaeus; and he was a leading publican, and he was rich. And he was trying to see Jesus, to find out who he was, but could not, on account of the crowd, because he was small of stature. So, he ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see him, for he was going to pass that way. And when Jesus came to the place, he looked up and saw him, and said to him, "Zacchaeus, make haste and come down; for I must stay in your house today." And he made haste and came down, and welcomed him joyfully. And upon seeing it, all began to murmur, saying, "He has gone to be the guest of a man who is a sinner." But Zacchaeus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, I give one-half of my possessions to the poor, and if I have defrauded anyone of anything, I restore it fourfold." Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, since he, too, is the son of Abraham. For the Son of Man came to seek and to save what was lost."

**Hirmos:** It is truly right ...

**Kinonikon:** Praise the Lord ...

**Post-communion Hymn:** We have seen the true light ...

بَكْرِبٍ. لِأَنَّ هَذَا غَيْرُ نَافِعٍ لَكُمْ، صَلُّوا مِن أَجْلِنَا. فَإِنَّا وَاثِقُونَ بِأَنَّ لَنَا ضَمِيرًا صَالِحًا. إِذْ نَرَعِبُ أَنْ نُحْسِنَ التَّصَرُّفَ فِي كُلِّ شَيْءٍ، أَطْلُبُ إِلَيْكُمْ بِأَشَدِّ إِحْسَانٍ أَنْ تَفْعَلُوا ذَلِكَ. حَتَّى أَرُدَّ إِلَيْكُمْ عَاجِلًا، وَإِلَهُ السَّلَامِ. الَّذِي بَعَثَ مِن بَيْنِ الْأَمْوَاتِ رَاعِي الْخِرَافِ الْعَظِيمِ. بِدَمِ الْعَهْدِ الْأَبَدِيِّ. رَبَّنَا يَسُوعُ، يُكْمَلُكُمْ فِي كُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ. حَتَّى تَعْمَلُوا بِمَشِيئَتِهِ. عَامِلًا فِيكُمْ مَا حَسُنَ لَدَيْهِ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ. الَّذِي لَهُ الْمَجْدُ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ.

**هللوا**

طوبى للرجل الذي يتقي الرب. ويهوى وصاياه جدًا  
برُّه يدوم إلى أبد الأبد

**الانجيل الاحد الخامس عشر بعد الصليب (لوقا 19: 1-10)**  
في ذلك الزمان، كان يسوع يجتاز بأريحا، وإذا برجل اسمه زكا، كان رئيساً على العشارين وكان غنياً. وكان يطلب أن يرى من هو يسوع، ولم يستطع بسبب الجمع لأنه كان قصير القامة. فتقدم مسرعاً وصعد إلى جميزة لينظره، لأنه كان مزمعاً أن يجتاز بها. فلما انتهى يسوع إلى الموضع، رفع طرفه فرآه. فقال له: يا زكا أسرع أنزل. فاليوم ينبغي لي أن أقيم في بيتك. فأسرع ونزل وقبله فرحاً. فلما رأى الجميع ذلك تدمروا قائلين: انه دخل ليحل عند رجل خاطئ. فوقف زكا وقال ليسوع: يا سيدي، هأنذا أعطي المساكين نصف أموالي، وإن كنت قد غبتت أحداً في شيء، أردد أربعة أضعاف. فقال له يسوع: اليوم قد حصل الخلاص لهذا البيت، لأنه هو أيضاً ابن إبراهيم، فإن ابن البشر قد أتى ليطلب ويخلص ما قد هلك.

**الأرمس:** انه واجب حقاً...

**نشيد المناولة:** سبحوا الرب من السموات ...

**بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

## **SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH**

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

**Phone:** 619-333-2772

**E-mail:** frshaun@stjacobmelkite.org

**Web site:** stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

